

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: Dezember 2017 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容

- › 国务院推出吸引外资新举措
- › 研发费用加计扣除范围进一步明确
- › 中国境外投资的巨大变革
- › 环境污染强制责任保险
- › 中国承认外国法院有效判决的新进步：对于美国法院判决的承认以及签署《海牙选择法院协议公约》
- › 最近出台的重要法规回顾

Themen dieser Ausgabe

- › Neue Maßnahmen zur Förderung von ausländischen Investitionen
- › Umfang der F&E-Ausgaben für Superabzug ist weiter verdeutlicht
- › Große Reform Chinesischer Outbound Investitionen
- › Einführung einer verpflichtenden Umwelthaftpflichtversicherung
- › Neue Entwicklungen bei der Anerkennung ausländischer Urteile in China durch die Anerkennung des Urteils eines US-Gerichts und der Unterzeichnung des Hague Choice of Court Agreement
- › Highlights kürzlich erlassener Gesetze und Vorschriften

国务院推出吸引外资新举措

Vivian Yao / Frances Gu,
Rödl & Partner 中国上海

近日，中华人民共和国国务院发布了《关于促进外资增长若干措施的通知》（国发[2017] 39 号文，以下简称“通知”），在总体层面对于进一步鼓励外商来华投资的方式提出了意见，希望通过更多支持政策，促进外资增长，并提高利用外资质量。《通知》中提出的措施一共涉及以下几个方面：

减少外资准入限制

《通知》要求进一步推行外商投资负面清单管理制度，并扩大市场准入对外开放范围。涉及的行业包括新能源汽车制造、银行业、证券业、保险业等。这意味着中国将进一步放宽对外资企业的行业限制，并增强对外投资的规范化管理。

财税支持政策

《通知》中提出了多项财税优惠政策。首先，对境外投资者从中国境内居民企业分配的利润直接投资于鼓励类投资项目，实行递延纳税政策，暂不征收预提所得税。目前，在不享受双边税收协定优惠的情况下，境外投资者即便将从中国分配的利润用于在中国境内的再投资也需缴纳 10% 的预提所得税。可见，递延纳税政策无疑将极大减轻外资企业股利分配所得的税负，也有利于企业资金的周转，使企业更愿意长期将利润留在中国。

此外，《通知》还建议出台其他各项财税支持措施，包括将服务外包示范城市符合条件的技术先进

Neue Maßnahmen zur Förderung von ausländischen Investitionen

Von Vivian Yao / Frances Gu,
Rödl & Partner Shanghai, China

Vor kurzem veröffentlichte der chinesische Staatsrat den Erlass „Mehrere Maßnahmen zur Förderung des Wachstums von ausländischen Investitionen“ (Guo Fa [2017] Nr. 39 – „der Erlass“). Der Erlass beinhaltet allgemeine Leitlinien zur weiteren Förderung von ausländischen Investitionen in China. Es wird erwartet, dass das Wachstum von ausländischen Investitionen durch zusätzliche Unterstützungsmaßnahmen gefördert und die Qualität der ausländischen Kapitalnutzung verbessert werden können. Die in dem Erlass erwähnten Maßnahmen sind wie folgt zusammengefasst:

Verringerung der ausländischen Kapitalbeschränkungen

Der Erlass fordert die weitere Umsetzung des Verwaltungssystems der Negativliste für ausländische Investitionen sowie einen erweiterten Marktzugang für ausländische Investitionen in zusätzlichen Industrien. Zu diesen Industrien gehören die Herstellung von Fahrzeugen mit alternativen Kraftstoffen und Antrieben, Banken, Wertpapiere, Versicherungen, usw. Das zeigt, dass China die Marktzutrittsbeschränkungen für ausländische Unternehmen in China lockern und die standardisierte Verwaltung ausländischer Investitionen vorantreiben möchte.

Finanzielle und steuerliche Unterstützungsmaßnahmen

Der Erlass bringt verschiedene finanzielle und steuerliche Begünstigungen mit sich. Wenn ausländische Investoren bspw. Dividenden von in China ansässigen Unternehmen direkt in geförderte Investitionsprojekte investieren, können sie die Vorzüge der Steuerabgrenzungspolitik genießen und vorübergehend von der Quellensteuerpflichtung befreit werden. Sofern kein Doppelbesteuerungsabkommen angewendet werden kann, unterliegen die ausländischen Investoren zurzeit einer Quellensteuer von 10 Prozent, auch wenn sie die Dividenden, die sie von in China ansässigen Unternehmen erhalten haben, wieder in China investieren. Es kann zweifellos erwartet werden, dass die Steuerabgrenzungspolitik die Steuerlast von ausländischen Unternehmen wesentlich reduziert und die Nutzung ihrer Barliquidität verbessern wird. Die ausländischen Unternehmen werden dadurch motiviert, ihre Gewinne längerfristig in China zu behalten.

Darüber hinaus hat der Erlass weitere Unterstützungsmaßnahmen empfohlen, einschließlich der landesweiten

型服务企业所得税优惠政策推广到全国，吸引设立跨国公司地区总部，引导外资进入西部和东北地区，鼓励中国企业对外投资等。这些政策意在引导外资更多地投向高附加值的先进服务行业以及经济发展较慢地区，促进服务行业发展和地区经济发展。

人才出入境

《通知》明确提出，在 2018 年出台外国人在中国工作管理条例，规范外国人才来华工作许可制度。同时，在 2017 年下半年，制定外国人才签证实施细则，放宽外国人才签证有效期。作为吸引外资的一个重要部分，中国在外国人才引进方面的管理却缺乏规范。此次颁布的《通知》提出了明确的改革时间表，表明国务院希望尽快改善现有问题，为吸引外资扫清障碍。

我们的观察

总体来说，此次《通知》的发布标志着中国经济对外开放程度的进一步提高，也显示了目前中国对于外资的需求仍然巨大。从内容来看，《通知》的目标主要包括三个方面。一是加大对外资的支持力度，主要体现在各种财税优惠政策上；二是引导外资投向特定行业和地区，以加快中国的产业转型和区域发展；三是改善外商投资环境，主要包括完善法律法规等政策。

对于外资企业来说，《通知》的发布无疑是利好消息。值得注意的是，《通知》仅仅起到纲领性的作用，具体的政策还有待各有关部门的后续制定。对于外资企业特别关心的股利分配纳税问题，根据《通知》规定，只有将分配所得利润直接投资于鼓励类项目的，才能够享受递延纳税政策，而鼓励类项目的定义则尚未明确。同时，一些实际操作中的问题，如递延的预提所得税未来在何时缴纳，缴纳时是否可以享受未来新颁布的双边税收协定优惠以及《通知》发布前留存的未分配利润是否适用递延

Förderung von Steuervergünstigungen, die bis jetzt nur für technisch fortgeschrittene Dienstleistungsunternehmen in bestimmten Pilot-Städten gültig sind. Dadurch sollen multinationale Unternehmen in China dazu ermutigt werden, regionale Headquarters in China zu errichten. Gleichzeitig sollen ausländische Investitionen nach West- und Nordost-China gelenkt und chinesische Investitionen im Ausland vorangetrieben werden. Diese Maßnahmen zielen darauf ab, ausländisches Kapital in die fortgeschrittenen Dienstleistungssektoren mit mehr Wertschöpfungen sowie in wirtschaftlich weniger entwickelte Regionen zu leiten und so die Entwicklung der Dienstleistungsbranche und der regionalen Wirtschaft zu fördern.

Ein- und Ausreise von Fachkräften

Der Erlass macht deutlich, dass im Jahr 2018 die Verwaltungsvorschriften für ausländische Arbeitnehmer in China veröffentlicht werden, um das System der Arbeitserlaubniserteilung für ausländische Fachkräfte zu standardisieren. Gleichzeitig sollen in der zweiten Jahreshälfte 2017 die Durchführungsvorschriften für Visa ausländischer Fachkräfte veröffentlicht werden, um die Gültigkeitsdauer ihrer Visa zu verlängern. Obwohl die Anziehung ausländischer Fachkräfte ein wichtiger Aspekt für die Attraktivität ausländischer Investitionen ist, mangelt es noch an einer standardisierten Regelung. Der Erlass schlägt einen detaillierten Zeitplan für die Umsetzung der Reformen vor. Das deutet auf die Entschlossenheit des Staatsrates hin, die bestehenden Probleme schnellstmöglich zu beheben und die Hürden für ausländisches Kapital zu beseitigen.

Schlussfolgerungen

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Veröffentlichung des Erlasses eine weitere Öffnung der chinesischen Wirtschaft signalisiert und damit Chinas erheblichen Bedarf an ausländischen Investitionen. Inhaltlich umfasst der Erlass im Wesentlichen 3 Aspekte. Erstens die zunehmende Unterstützung für ausländisches Kapital, die sich v.a. in den steuerlichen Begünstigungen spiegelt. Zweitens die Lenkung von ausländischen Investitionen in gezielte Regionen und Industrien, um Chinas industrielle Transformation und regionale Entwicklung zu fördern. Drittens die Verbesserung des Investitionsumfelds für ausländische Investoren in China, v.a. durch eine Verbesserung der Gesetze und Regelungen.

Für ausländische Unternehmen ist die Veröffentlichung des Erlasses zweifellos eine gute Nachricht. Es ist anzumerken, dass der Erlass eher als eine Leitlinie dient. Die detaillierten Implementierungsmaßnahmen müssen noch von den zuständigen Behörden entworfen werden. In Bezug auf die Besteuerung der Dividenden ist die Steuerabgrenzungspolitik nur möglich, wenn die Gewinne direkt in geförderte Projekte investiert werden, wobei die Definition von geförderten Projekten noch zu bestimmen ist. Auch einige praktische Probleme sind nicht eindeutig festgelegt, zum Beispiel wann die aufgeschobene Quellensteuer gezahlt werden soll und ob man bei der Steuer-

纳税政策，也仍然尚未明确。因此，外资企业可以等到相关实施细则颁布后根据现有情况，评估是否可以享受潜在的政策优惠以及是否需要调整未来在华的投资策略。

联系人 / Kontakt



Vivian Yao
 合伙人 / Partnerin
 中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)
 电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 00
 邮箱 / E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

研发费用加计扣除范围进一步明确

Monica Chen, Rödl & Partner 中国上海

作为中国企业进行研发活动的税收优惠，纳税年度中发生的符合规定的研发费用可以在计算企业所得税应纳税所得额时享受 50% 的加计扣除。在实践中，不同税务机关对研发费用加计扣除的范围或有不同理解。2017 年 11 月，中国国家税务总局发布第 40 号公告（“40 号文”）进一步明确了相关范围。

40 号文扩大了研发费用中人员人工费用的范围，包括社保费用、股权激励支出以及派遣人员费用。劳务派遣情况下，企业可以向劳务派遣企业支付劳务费用而不直接向派遣人员支付工资。

zahlung die künftigen Vergünstigungen des Doppelbesteuerungsabkommens genießen kann, sowie ob der Erlass auch für Gewinne gilt, die vor der Veröffentlichung des Erlasses erzielt wurden. Ausländischen Unternehmen wird vorgeschlagen, auf die Veröffentlichung der Durchführungsvorschriften zu warten, um dann beurteilen zu können, ob sie von potenziellen Vergünstigungen profitieren können, oder ob die Notwendigkeit besteht, ihre künftige Investitionsstrategie für China anzupassen.

联系人 / Kontakt



Frances Gu
 业务合伙人 / Associate Partner
 中国注册会计师 / Chinesische CPA
 电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 38
 邮箱 / E-Mail: frances.gu@roedl.pro

Umfang der F&E-Ausgaben für Superabzug ist weiter verdeutlicht

Von Monica Chen, Rödl & Partner Shanghai, China

Als Steueranreiz für Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten („F&E“) chinesischer Unternehmen können qualifizierte F&E-Ausgaben während eines Steuerjahres mit einem 50%igen Superabzug vom steuerbaren Einkommen der chinesischen Körperschaftsteuer („CIT“) abgezogen werden. In der Praxis können unterschiedliche Steuerbehörden unterschiedliche Auffassungen über den Umfang der qualifizierten F&E-Ausgaben für den Superabzug haben. Im November 2017 hat die chinesische staatliche Steuerverwaltung („SAT“) zur weiteren Verdeutlichung des Umfangs die Bekanntmachung Nr. 40 veröffentlicht.

Die Bekanntmachung erweiterte den Umfang der qualifizierten F&E-Personalkosten, zu denen die Kosten für Sozialversicherungen, anteilsbasierter Leistungsanreiz und die für entsandte Arbeiter anfallenden Kosten gehören. Unter diesem Umstand kann ein Unternehmen die Arbeitskosten an die Versandfirma zahlen und muss nicht direkte Lohnzahlungen an die entsandten Arbeiter leisten.

如果企业在研发活动中生产的产品在未来纳税年度出售，40号文明确，出于简单实践考虑，相应的材料费用可以在销售当年冲减当年的研发费用，而非进行追溯调整。

信息技术、机械制造、汽车制造、生物制药等鼓励类产业可以享受固定资产加速折旧，导致税收上可扣除的折旧费用不同于会计上的折旧费用存在差异，此前的加计扣除采用折旧孰小原则。40号文取消了这种方法，将加速折旧费用的归集方法调整为就税前扣除的折旧部分计算加计扣除，而不考虑会计处理。这同样适用于无形资产的摊销。

40号文还规定了其他相关费用的范围，即不得超过可加计扣除研发费用总额的10%，其中包括书籍、翻译、保险、评估和知识产权登记等费用。此外，还特别包括了职工福利费、补充养老和补充医疗保险费用。

其他杂项问题也得到明确：出于鼓励目的而非单纯强调结果，失败的研发活动所发生的研发费用也可享受加计扣除政策。委托研发的加计扣除计算基础应为委托方实际支付给受托方的费用，同时，受托方应向委托方提供研发过程中实际发生的研发项目费用支出明细情况，同时受托方不得加计扣除。

40号文适用于2017年度及以后年度汇算清缴，涉及追溯享受的，也可以适用。

我们的观点

总体而言，40号文扩大了适用加计扣除研发费用的范围，同时提供了更为简便的税务实践操作方法。然而，其中涉及到的资料要求仍需要引起企业的关注。例如，若研发人员同时从事非研发活动的，或资产同时用于研发和非研发活动的，企业应对人员活动情况和资产使用情况做必要记录，将其实际发生的相关人员费用或摊销折旧费用按合理方法在研发和非研发活动间分配，否则未分配的不得加计扣除。

Sollten Unternehmen während der F&E-Aktivitäten produzierte Produkte in späteren Steuerjahren verkaufen, so hat die Bekanntmachung deutlich gemacht, dass nur die Materialkosten zur Abschreibung der qualifizierten Ausgaben verwendet werden sollen und, aus Gründen der einfacheren Umsetzung, die Abschreibung im Steuerjahr erfolgen kann, in welchem die Produkte verkauft wurden, anstatt rückwirkend Anpassungen vorzunehmen.

Geförderte Branchen wie IT, Maschinen-, Fahrzeugherstellung und Herstellung von biologischen Arzneimitteln können zur CIT-Kalkulation eine beschleunigte Abschreibung des Anlagevermögens genießen, was dazu führt, dass die steuerlich absetzbaren Abschreibungen von den buchhalterischen Abschreibungen abweichen. Nach alter Vorschrift wurden die niedrigeren Abschreibungen als Grundlage bei Berechnung des Superabzugs verwendet. Die Bekanntmachung hat diesen Vergleich aufgehoben und festgesetzt, dass der Superabzug auf den steuerlich absetzbaren Abschreibungen, d.h. die beschleunigten Abschreibungskosten, basiert, ohne die Buchhaltungsbehandlungen zu berücksichtigen. Gleiches gilt für die Abschreibungen von immateriellen Vermögenswerten.

Die Bekanntmachung spezifiziert auch den Umfang von sonstigen relevanten Aufwendungen, die 10% der gesamten qualifizierten F&E-Ausgaben nicht übersteigen sollten, darunter Ausgaben für Bücher, Übersetzung, Versicherungen, Bewertung und Registrierung von geistigem Eigentum usw. Insbesondere sind die zusätzlichen Renten- und Krankenversicherungen sowie das Wohl der Mitarbeiter inbegriffen.

Weitere Sachverhalte werden ebenfalls klargestellt. Aufgrund ermutigender anstatt ergebnisorientierter Gründe sind F&E-Ausgaben für gescheiterte Projekte auch für Superabzug qualifiziert. Für ausgelagerte F&E-Tätigkeiten ist festgelegt, dass die Berechnungsgrundlage die vom beauftragenden Unternehmen insgesamt geleistete Zahlung sein sollte und der Empfänger die Liste der insgesamt entstandenen Kosten erstellen sollte und in keinem Fall einen Superabzug genießen soll.

Die Bekanntmachung gilt für die jährliche CIT-Erklärung ab 2017. Unternehmen können gegebenenfalls auch rückwirkende Superabzüge genießen.

Unsere Ansicht

Die Bekanntmachung erweitert generell den Umfang der qualifizierten F&E-Ausgaben für Superabzug und vereinfacht gleichzeitig die steuerliche Praxis. Dennoch gibt es immer noch Dokumentationsanforderungen, die von den Unternehmen zur Kenntnis genommen werden sollten. Wenn beispielsweise Mitarbeiter oder die Nutzung von Vermögenswerten sowohl in F&E- als auch in Nicht-F&E-Aktivitäten involviert sind, sollten entsprechende Unterlagen über Arbeitszeiten detailliert erstellt

联系人 / Kontakt**Monica Chen**

高级咨询师 / Senior Associate

中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 97

邮箱 / E-Mail: monica.chen@roedl.pro**中国境外投资的巨大变革****Jiawei Wang,**

Rödl & Partner 德国斯图加特

在中国政府“走出去”和“一带一路”战略的支持下，如今大量的企业将其注意力投入到境外投资上，因而对于建立完善的境外投资管理制度的需求也越显著。2017年11月3日国家发展和改革委员会（以下“发改委”）发布《企业境外投资管理办法》（征求意见稿）（以下“新办法”）。

自去年11月起，国家相关监管部门通过加强对企业境外投资真实性和合规性的审查，着力防范境外投资风险。在这一背景下，发改委拟定该“新办法”并提交国务院。“新办法”旨在为中国投资者建立提供公开、透明、清晰的制度安排并同时为投资者指明对外投资监管机关层级以及监管方式，以促进境外投资健康有序发展。

取消“小路边”制度

小路边制度是指根据《境外投资项目核准和备案管理办法》（以下简称《发改委2014年规定》）第十条

und die Kosten zwischen F&E- und Nicht-F&E-Aktivitäten angemessen aufgeteilt werden. Andernfalls werden möglicherweise alle zugehörigen Ausgaben nicht in der Grundlage des Superabzugs berücksichtigt.

Große Reform Chinesischer Outbound Investitionen**Von Jiawei Wang,**

Rödl & Partner Stuttgart, Deutschland

Mit der durch die chinesische Regierung geförderten Strategien „Going-Out“ und der „Belt and Road Initiative“ konzentrieren sich zahlreiche chinesische Unternehmen heute auf Outbound Investitionen. Die Anforderungen zur Errichtung eines umfassenden Verwaltungssystems haben sich damit gesteigert. Am 3. November 2017 hat die „National Development and Reform Commission“ (nachfolgend als „NDRC“) den Entwurf für die „Administrative Measures for Outbound Investment by Enterprises“ (nachfolgend als „New Measures“) für öffentliche Kommentare publiziert.

Seit November 2016 intensivieren die auf Staatsebene zuständigen Überwachungsbehörden die Überprüfung ausländischer Investitionen. Durch Kontrollen des Wahrheitsgehaltes und der Gesetzeskonformität sollen die Risiken von Outbound Investments verringert werden. Vor diesem Hintergrund hat NDRC den neuen Gesetzentwurf von „New Measures“ dem Staatsrat vorgelegt. Die „New Measures“ zielen darauf ab, chinesischen Investoren ein öffentliches, transparentes sowie durchdachtes System zugänglich zu machen. Darüber hinaus sollen allgemeine Beratungsleistungen sowie die Einführung von Kontrollinstanzen/-werkzeugen für Outbound-Investitionen definiert werden. Auf diese Weise soll die angemessene Entwicklung chinesischer Auslandsinvestitionen gefördert werden.

Aufhebung des „Road Pass“ Systems

Laut Artikel 10 des „Administrative Measures for the Verification and Approval and Record-Filing of Outbound Investment Projects“ (nachfolgend als „NDRC

中方投资额 3 亿美元及以上的境外收购或竞标项目，投资主体对外开展实质性工作之前，应向发改委报送项目信息。

该制度的建立初衷是为避免中国投资者过于草率对境外项目进行投资，也对没有相关经验的中国企业在境外投资项目中进行保护，并避免中国企业之间互相恶性竞价。然而在实践中，中国企业与其他来自其他国家的竞争者就同一项目竞标时，该制度对中国投资者也带来了不利影响。中国投资者在与其他国家投资者竞争时，在竞价环节就会因该制度所确定的报告义务受到不利影响。

“小路条”制度的取消使得中国投资者不需要在投资的前期阶段向主管机关进行报备。根据“新办法”投资者可以“先上路”，并在之后根据实际交易情况取得必要的批准。这对于国家发改委可以说是在“简政放权”的道路上迈出的一大步。

“新办法”的适用范围

“新办法”扩大了《发改委 2014 年规定》的适用范围。《发改委 2014 年规定》仅适用于中国境内法人在境外的投资项目。而“新办法”将适用范围延伸到实际控制人为中国境内的自然人或法人的境外企业，因此其实际控制人通过这些境外企业为专门目的进行的“离岸”投资交易同样被纳入了监管范围。

简化申请备案程序

根据《发改委 2014 年规定》第二十五条，投资主体在对外签署具有最终法律约束效力的文件前，应当取得相关主管机关出具的核准文件或备案通知书。

为使中国的境外投资符合国际投资市场的交易惯例以及实际操作的情况，“新办法”对该规定进行了修改：获得政府审批将不再作为生效条件，而将作为交割条件。

2014 Rules“) ist bei Investitionen ab einer Investitionssumme von USD 300 Mio. ein sogenannter „Projektinformations-Report der NDRC“ einzureichen, bevor die eigentliche Investitionstätigkeit ausgeübt werden kann.

Dieses System wurde eingeführt, um die Leichtfertigkeit chinesischer Unternehmen bei ausländischen Investitionen zu minimieren. Gleichzeitig sollen unerfahrene chinesische Unternehmen bei ausländischen Investitionsprojekten geschützt werden. Ein weiterer Aspekt des Systems ist die Vermeidung möglicher gegenseitiger Überbietungen chinesischer Unternehmen. In der Praxis bedeutet das jedoch Wettbewerbsnachteile für die chinesischen Investoren: sie stehen häufig in Konkurrenz mit potenziellen Käufern aus anderen Ländern, die sich für dasselbe Kaufobjekt interessieren. Durch die Meldepflicht „Road Pass“ sehen sich chinesische Unternehmen in diesem Wettbewerbsumfeld, vor allem in Bieterverfahren, von der eigenen Gesetzgebung, benachteiligt.

Die New Measures heben den Road Pass auf, so dass chinesische Investoren von der Berichtspflicht im Vorstadium der Transaktion entlastet werden können. Nach den New Measures dürfte der chinesische Investor nun sich zuerst auf die „Road“ machen, und je nach konkreter Situation der Transaktion sich einen „Pass“ holen, wenn es überhaupt notwendig sein sollte. Dieser Schritt der „NDRC“ wird als weiterer großer Fortschritt bzgl. „Deregulierung und Dezentralisierung“ angesehen.

Anwendungsbereich der „New Measures“

Die New Measures erweitern den Anwendungsbereich der „NDRC 2014 Rules“. Die „NDRC 2014 Rules“ sind nur auf Investitionen anzuwenden, die von juristischen Personen aus China durchgeführt werden. Als Erweiterung finden die „New Measures“ Anwendung bei Investitionen von ausländischen Unternehmen, deren tatsächliche Inhaber entweder juristische Personen oder natürliche Personen aus China sind. Betroffen von dieser Erweiterung sind Transaktionen, die durch Offshore Special Purpose Vehicle strukturiert aber letztendlich von der chinesischen Seite gehalten werden.

Erleichterung der Registrierungs- und Anmeldeverfahren

Auf Basis von Art. 25 der „NDRC 2014 Rules“, ist der chinesische Investor verpflichtet, die Genehmigung der zuständigen Behörden einzuholen, bevor er den „endgültig“ bindenden Vertrag eingeht.

Um der Geschäftspraxis des internationalen M&A Marktes zu entsprechen, wurde in den „New Measures“ die Genehmigungsvorschrift so abgeändert,

因此只要投资项目不涉及敏感国家和地区或敏感项目，投资者可以在没有取得核准文件或备案通知书的情况下签署最终具有法律约束效力的文件。

在现行规定下，地方企业的境外投资项目均向所在省级政府机关提交，并由省级政府机关向国家发改委进行转报。实际操作中特别是对于县级地方企业，其境外投资项目须从县级政府逐级上报至国家发改委，经常因为这种转报制度导致地方企业取得相关核准和备案的时间比规定的时间长。

为尽可能避免滞后取得核准和备案的情况发生或减少被拖延的时间，根据“新办法”地方企业可以直接向国家发改委进行提交申请和备案。这大大简化了申请程序，并使得投资者取得相关核准的时间相对可预计。

国家发改委对投资项目进行全程监管

首先“新办法”就变更登记的规定进行了修改：

若投资者计划对投资项目进行变更，则必须就变更事项向国家发改委进行报备。国家发改委负责对投资项目整体流程进行监管。根据“新办法”投资者须就下列事项变更进行登记：

- 投资主体增加或减少，或投资主体在项目中的投资比例发生重大变化，或投资主体的实际控制人变更；
- 投资地点发生变化；
- 主要内容和规模发生重大变化；
- 中方投资额变化幅度超过原核准、备案金额的20%，或中方投资额变化超过1亿美元。

我们的观点

虽然《企业境外投资管理办法》尚未生效，但《企业境外投资管理办法》的修订将进一步优化现行的境外投资流程。我们认为新条例的实施给予中国投资者在进行境外投资广泛的灵活性，同时提高了境外投资交易的效率，加强了中国投资者在国际并购市场上的竞争力。

dass diese keine aufschiebende Wirkung, sondern als Vollzugsbedingung gilt. Der Investor hat dadurch die Möglichkeit, bereits vor der abschließenden Genehmigung den Kaufvertrag abzuschließen. Voraussetzung ist jedoch, dass sich die Investitionen auf keine sensiblen Länder/Regionen oder Industrien bezieht.

Gemäß der aktuellen Regelung ist der Antrag für genehmigungspflichtige Vorhaben bei der Provinzbehörde einzureichen, die den Antrag an die „NDRC“ weiterleitet. In der Praxis zeigt sich jedoch, dass derartige Weiterleitungen, insbesondere ab einer Distriktbehörde, zu Verzögerungen beim Genehmigungserhalt führen.

Um das Vorgehen und damit mögliche Zeitverzögerungen zu minimieren, wird in den „New Measures“ festgelegt, dass lokale Unternehmen ihre Genehmigungsanträge direkt bei der „NDRC“ einreichen können. Das erleichtert nicht nur das Anmeldeverfahren enorm, sondern ermöglicht zudem eine bessere Einschätzung der Zeitspanne zwischen Antragsstellung und Genehmigungserhalt.

Überwachungsfunktion der „NDRC“ auf den gesamten Investitionsablauf

Die „New Measures“ haben die Vorschriften vor allem auf den Bereich der Registrierung einer geplanten Investition geändert.

Sind Änderungen der Investition durch den Investor absehbar, so ist diese der „NDRC“ zu melden, und der gesamte Ablauf der Investitionen wird durch „NDRC“ überwacht. Den „New Measures“ nach verpflichtet sich der Investor, die Änderung der Durchführung zu melden, wenn:

- Ein neuer Investor eintritt oder ausscheidet, oder der Anteil der jeweiligen Investoren sich erheblich verändert;
- Der Investitionsort sich ändert;
- Der Umfang sowie der Inhalt der Investition sich erheblich ändert;
- sich die Summe der chinesischen Investition um mehr als 20% der registrierten und genehmigten Summe verändert, oder die veränderte Summe mehr als USD 100 Mio. beträgt.

Unsere Einschätzung

Obwohl die „Administrative Measures for Outbound Investment by Enterprises“ noch nicht in Kraft sind, hat diese neue Regelung das Potenzial die aktuellen Prozesse bei chinesischen Outbound Investitionen zu optimieren. Unserer Einschätzung nach bieten die neuen Regelungen den chinesischen Investoren bei Auslandsinvestitio-

联系人 / Kontakt

Jiawei Wang, LL.M.

业务合伙人 / Associate Partner

注册外国律师 / Registered Foreign Lawyer (China)

电话 / Tel.: +49 (0)711 78 19 14 32

邮箱 / E-Mail: jiawei.wang@roedl.pro

nen umfangreiche Flexibilität. Zugleich erhöht sie auch die Transaktionsgeschwindigkeit und verstärkt die Kompetenz chinesischer Investoren am internationalen M&A Markt.

环境污染强制责任保险

Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner 中国上海

简介

中国企业正在为即将于 2018 年 1 月 1 日起实施的新环境保护税做准备。除了该新税收，高污染企业还须准备在不久的将来为环境损害投保。关于相应的草案已经开始公开征求意见，但该决议仍有待中华人民共和国国务院批准。在新制度下，中国企业将有义务为某些环境损害投保，否则将面临法定罚款。

背景

据一些消息来源说，对环境损害的赔偿占中国国内生产总值的 3%。此外，公民社会对环境问题的认识也越来越多。针对这些事态发展，中国政府要求公司对其可能造成的损害承担越来越大的责任。2013 年，一些公司在试点项目中被要求投保环境保险。该项目是基于所谓的《关于开展环境污染强制责任保险试点工作的指导意见》。两年后，新的中华人民共和国环境保护法也提出了这样的建议。最后，在 2017 年 6 月 9 日，中国保监会(CIRC)与中国环境保护部(MEP)共同公布了一项决议草案，将引入环境损害的强制保险。

Einführung einer verpflichtenden Umwelthaftpflichtversicherung

Von Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner Shanghai, China

Einleitung

In China ansässige Unternehmen bereiten sich derzeit auf die neue Umweltsteuer vor, die ab dem 1. Januar 2018 erhoben wird. Neben dieser neuen Steuer müssen sich schadstoffintensive Unternehmen in Zukunft auch darauf vorbereiten, eine Umwelthaftpflichtversicherung abzuschließen. Der Entwurf der entsprechenden Regelungen hat diesen Sommer das öffentliche Anhörungsverfahren durchlaufen, ein Inkrafttreten bedarf aber noch der Zustimmung des chinesischen Staatsrats. Der Entwurf der Regelungen sieht neben den versicherungspflichtigen Unternehmen den Mindestinhalt der Umwelthaftpflichtversicherung vor sowie Sanktionen für den Verstoß gegen die Versicherungspflicht vor.

Hintergrund

Nach unterschiedlichen Quellen sollen Umweltschäden mittlerweile bis zu 3% des chinesischen BIPs der VR China aufzehren. Zudem mehren sich Proteste in der Bevölkerung mehren. Vor diesem Hintergrund nimmt die chinesische Regierung Verursacher und Versicherer vermehrt in die Verantwortung. Bereits 2013 mussten mehrere tausend Unternehmen im Rahmen eines Pilotprojekts auf Grundlage der sogenannten Guiding Opinions on Pilot Scheme for Compulsory Environmental Pollution Liability Insurance eine Umwelthaftpflichtversicherung abschließen. Zwei Jahre später wurde eine solche Versicherung als Empfehlung im neuen chinesischen Umweltschutzgesetz festgehalten. Am 9. Juni 2017 haben die chinesische Versicherungsaufsichtsbehörde (CIRC) und

草案

根据《环境污染强制责任保险管理办法（征求意见稿）》，在特定行业运营的中国公司将不得不为环境污染造成的一系列损害投保。如果没有强有力的理由，保险公司将不允许拒绝相关保单。

■ 范围

这项规定针对的是环境污染风险较高的生产企业。草案中规定了 8 种情形，其中包括从事开采石油和天然气、处置危险废物和化学品生产的公司。此外，该规定将适用于自 2005 年以来涉及严重环境污染的公司。

■ 义务

这些保单应包括第三者人身损害和第三者财产损失、生态环境损害及应急处置与清污费用。故意和违法污染不包含在保单范围。保费将标准化并须经中国保监会批准。

这些保单还应规定被保险的公司必须对环境紧急情况采取措施。另一方面，保险公司进行各自的环境影响评估并将其附加到保单上。这些保单是要每年更新的。

■ 登记及违反

这些保单将由保险公司通知当地环保主管部门。公司不符合保险要求的，主管机关可以处以三万元以下的罚款，并要求其办理适当的保险。

das chinesische Umweltministerium (MEP) schließlich den Entwurf entsprechenden Regelungen vorgestellt.

Inhalt des Regelungsentwurfs

Der Entwurf der neuen Regelungen, den sogenannten Compulsory Environmental Pollution Insurance Rules, sieht vor, dass chinesische Unternehmen in bestimmten Sektoren eine Umwelthaftpflichtversicherung mit einem vorgeschriebenen Umfang abschließen müssen. Versicherer auf der anderen Seite dürfen den Abschluss eines entsprechenden Versicherungsvertrages nicht ohne gewichtigen Grund ablehnen.

■ Betroffene Unternehmen

Der Regelungsentwurf b Unternehmen ab, deren Produktion mit einem hohen Risiko an Umweltverschmutzung verbunden ist. Dazu werden acht Produktionsarten spezifiziert, insbesondere in den Bereichen Erdöl- und Erdgasgewinnung, Entsorgung von gefährlichen Abfällen, Herstellung oder Verarbeitung gefährlicher chemischer Produktion oder im Bereich der Herstellung von Medikamenten oder deren Komponenten. Die Regelung soll aber auch für Unternehmen gelten, die seit 2005 an einer erheblichen Umweltverschmutzung beteiligt waren.

■ Umfang der Versicherung

Der Versicherungsvertrag soll persönliche Verletzungen sowie Eigentumsverluste Dritter, ökologische Schäden und Kosten von Notfalldienst und Umweltsanierung abdecken. Ausgenommen vom Versicherungsschutz sind Naturkatastrophen sowie vorsätzliche oder illegale Umweltverschmutzung. Die Versicherungsprämien sollen standardisiert werden und der Genehmigung der CIRC unterliegen.

Im Versicherungsvertrag soll festgehalten werden, dass das versicherte Unternehmen Umweltschutzmaßnahmen für Notfälle einführt. Individuelle Berichte zur Einschätzung des Umweltrisikos sollen wiederum von dem Versicherungsunternehmen erstellt und dem Versicherungsvertrag angehängt werden. Die Versicherungsverträge sollen für den Zeitraum von einem Jahr geschlossen werden.

■ Anmeldung und Verstoß

Der Regierungsentwurf sieht vor, dass Versicherer das zuständige Umweltamt über den Anschluss der Versicherung informiert, zum Beispiel das Einreichen des Versicherungsvertrags. Hat ein von der Regelung betroffenes Unternehmen die Umwelthaftpflichtversicherung nicht abgeschlossen, kann das zuständige Umweltamt ein Bußgeld in Höhe von RMB 30.000 verhängen und den Abschluss eines entsprechenden Versicherungsvertrags verlangen.

进一步发展

该规定的生效日期仍不清楚。然而，由于中国政府越来越重视对环境的保护，在不久的将来，一种强制性的环境保险可能会被引入。受影响的公司应毫不犹豫地询问有关的保单。投保这样的保险并不一定会给公司带来负担。它还可能允许对潜在债务进行充分对冲。因此，涉及高风险业务的公司可以考虑自愿加入适当的保险协议。随着 2015 年中国新环境保护法的颁布，企业面临着越来越多的责任，无论其生产是否被认为是有风险的。然而，适当的环境保单也一直是国际保险产品范围的一部分。

联系人 / Kontakt



Sebastian Wiendieck

合伙人 / Partner

律师 / Rechtsanwalt

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 53 29

邮箱 / E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

中国承认外国法院有效判决的新进步：对于美国法院判决的承认以及签署《海牙选择法院协议公约》

Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner 中国上海

引言

2017 年 6 月 30 日武汉市中级人民法院（相应地类似德国州法院）作出裁定承认一由美国法院作出的判决。然而至今只有很少一部分外国仲裁裁决被中国法院所承认并执行。尤其对于德国法院判决至今尚

Ausblick

Wann die neuen Regelungen in Kraft treten, steht derzeit nicht fest. Allerdings ist vor dem Hintergrund des immer höheren Stellenwertes des Umweltschutzes in der VR China davon auszugehen, dass die Umwelthaftversicherung kurzfristig eingeführt wird. Unternehmen, die möglicherweise von der Versicherung betroffen sind, sollten sich frühzeitig über den Abschluss einer entsprechenden Versicherung informieren. Dabei muss die Haftpflichtversicherung nicht nur eine Bürde darstellen, sondern bietet den betroffenen Unternehmen die Möglichkeit, sich ausreichend gegen eine mögliche Haftung zu versichern. Daher sollten auch Unternehmen, die nicht zum Abschluss der neuen Versicherung verpflichtet sind, prüfen, ob es im Hinblick auf die von ihnen ausgehenden Risiken sinnvoll ist, freiwillig eine Umweltversicherung abzuschließen. Durch das im Jahr 2015 in Kraft getretene Umweltschutzgesetz der VR China hat sich die Haftung für Umweltschäden wesentlich verschärft, unabhängig davon ob ein Unternehmen als besonders gefährlich gilt oder nicht. Hierbei ist auch zu beachten, dass insbesondere internationale Versicherungsunternehmen schon seit langen Umweltversicherungen anbieten und über die entsprechenden Versicherungspakete verfügen.

Neue Entwicklungen bei der Anerkennung ausländischer Urteile in China durch die Anerkennung des Urteils eines US-Gerichts und der Unterzeichnung des Hague Choice of Court Agreement

Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner Shanghai, China

Einleitung

In einer am 30. Juni 2017 erlassenen Entscheidung des Mittleren Volksgerichts in Wuhan, vergleichbar mit einem deutschen Landgericht, hat das Gericht das Urteil eines Gerichts in den USA anerkannt. Bisher wurden ausländische Schiedssprüche nur in wenigen Entscheidungen für

不明确。因此武汉法院的裁定会带来何种影响？

关于判决

在刘莉诉陶丽、童武一案中美国加利福尼亚州的某法院针对两名中国公民作出了缺席判决，然而该判决并不能在美国得到执行。因此武汉中级人民法院根据受害人的申请作出裁定承认该判决并予以执行。武汉法院认为中美两国之间存在双边互相保证判决执行的关系，也就是说中国可以认为，由中国法院作出的判决在美国同样也会得到认可并被执行，因而作出上述裁定。该双边司法协助的依据源于 2009 年美国加州的某法院承认并执行了来自中国法院的生效判决。

德国法院生效判决在中国的执行

根据《中华人民共和国民事诉讼法》第 282 条规定，外国法院作出的生效判决可以得到中国法院的承认与执行。然而只有在中国参与了相关的双边或多边协议的情况下，该外国判决才有可能在中国得以执行。但是对于大多数国家，尤其是德国并非如此。也许这种情况在中华人民共和国签署《海牙选择法院协议公约》后会得以改善。（详见下文）

只有中国与其他国家之间建立互相协助的关系，使得中国法院的判决可以该国作出并得到保证的情况下，该国法院作出的判决才可能在中国得以执行。这种做法旨在保障中国法院作出的判决同样会在其他国家能够得到承认和执行。

相关德语文献中对中国与德国之间是否存在这样双边司法协助关系尚存有分歧，虽然德国法院没有明示，但已在其他案件中侧面作出肯定的回答。与之相对地中国法院尚未作出任何与之相应的公开裁决，而是一再拒绝双方之间这种协助。对于那些法律中具有类似德国的执行条件的国家，他们与中国的双边司法协助也同样经常被拒绝。

除此以外，对于外国法院判决的执行也不得影响中国的国家基本原则，以及领土主权和国家安全，或者其他公共利益。这也在政治经济方面设立了诸多条条框框的规定。

in China vollstreckbar erklärt. Die Anerkennung eines deutschen Urteils ist bisher nicht bekannt. Welche Bedeutung kommt daher der Entscheidung des Gerichts in Wuhan zu?

Zu dem Urteil

In dem entschiedenen Fall Liu Li v. Tao Li und Tong Wu wurde ein Versäumnisurteil gegen zwei chinesische Staatsbürger von einem kalifornischen Gericht verhängt, welches sich aber in den Vereinigten Staaten nicht vollstrecken ließ. Das Gericht in Wuhan erklärte das Urteil daher auf Antrag des Geschädigten für in China vollstreckbar. Das Gericht begründete seine Entscheidung damit, dass zwischen den beiden Ländern eine Verbürgung der Gegenseitigkeit bestände, d.h. dass China davon ausgehen könne, dass Urteile eines chinesischen Gerichts auch in den USA anerkannt werden und vollstreckbar seien. Begründet wurde die Verbürgung der Gegenseitigkeit mit der Vollstreckung eines chinesischen Urteils durch ein kalifornisches Gericht im Jahr 2009.

Vollstreckung deutscher Urteile in China

Die Vollstreckung ausländischer Urteile wird im chinesischen Recht durch Art. 282 der Zivilprozessordnung ermöglicht. Eine Vollstreckung ist dann möglich, wenn ein bi- oder multilateraler Vertrag mit der Volksrepublik China besteht. Dieses ist mit den meisten Ländern, insbesondere Deutschland bisher nicht der Fall, was sich durch die Unterzeichnung des Hague Choice of Court Agreement durch die VR China in Zukunft aber ändern kann (siehe unten).

Die Vollstreckung eines ausländischen Urteils ist daher derzeit nur dann möglich, wenn die Gegenseitigkeit mit dem Land, in dem das Urteil ergangen ist, verbürgt ist. D.h. das gewährleistet sein muss, dass das Urteil eines chinesischen Gericht auch in dem anderen Land anerkannt und für vollstreckbar erklärt wird.

Während die deutschsprachige Literatur sich uneinig ist, ob eine solche besteht, wurde die Frage bereits von deutschen Gerichten zumindest inzident bejaht. Auf chinesischer Seite hingegen ist bisher keine Entscheidung veröffentlicht worden, die dem entgegenkommen würden. Ganz im Gegenteil haben chinesische Gerichte eine Gegenseitigkeit zwischen den Ländern wiederholt abgelehnt. Auch in Bezug auf Länder, die ähnliche Vollstreckungsvoraussetzungen wie das deutsche Gesetz stellen, wurde eine Verbürgung der Gegenseitigkeit regelmäßig verneint.

Der Vollstreckung eines ausländischen Urteiles dürfen zudem weder Grundprinzipien noch die Souveränität und Sicherheit Chinas oder ein öffentliches Interesse entgegenstehen, was im Hinblick auf wirtschaftspolitische Interessen eine sehr weitgehende Öffnungsklausel darstellt.

裁决的影响

然而武汉法院的裁决可视为中国司法机关在承认外国法院判决方面取得的一些进步。2015 年中华人民共和国最高人民法院要求降低对于确定是否执行外国法院判决所相关的双边协助关系的认定要求。在之后的一年南京法院裁定执行新加坡法院的某一判决，该裁决的依据是此前中国法院的判决已在新加坡得到执行。

如按照这种思路，之后中国法院就德国法院的判决在中国执行所涉及是否存在双方协助关系应当作出肯定的回答。然而武汉法院的裁决对于中国境内的其他法院并不产生约束效力，因此并不能保证其他法院会认同该裁决。

中国于 2017 年 9 月 12 日签订的《海牙选择法院协议公约》将给德国投资者在诉讼方面带来的有利影响。一旦该协议经中国政府批准同意后，中国法院将承认关于法律适用和民商法范畴下公约成员国法院作出的生效判决。对此值得注意的是，德国已经是该公约的成员国了。

总结

在《海牙选择法院协议公约》于中国境内生效前外国公司需谨记，外国法院的判决仍应视为在中国得不到执行。因此在包含受理地法院条款的协议中，应当避免约定外国法院作为具有管辖权的法院。所谓的本地保护优势可能因在中国寻求判决执行而转为劣势。鉴于中国作为《纽约公约》的成员国，原则会执行成员国仲裁机关作出的裁决。所以为保持上述的优势，建议在合同中约定仲裁条款，由某一仲裁机关予以管辖。

Folgen der Entscheidung

Die Entscheidung des Gerichts in Wuhan könnte insoweit aber als Teil einer Entwicklung in die Richtung einer Anerkennung ausländischer Urteile verstanden werden. Bereits 2015 forderte der Oberste Chinesische Gerichtshof dazu auf, die Feststellung von Gegenseitigkeit zur Vollstreckung ausländischer Urteile zu erleichtern. Im folgenden Jahr wurde das Urteil eines Gerichts in Singapur vom Nanjing Intermediate Court mit der Begründung für vollstreckbar erklärt, dass zuvor ein chinesisches Urteil im Stadtstaat anerkannt worden war.

Folgt man dieser Ratio, so sollten chinesische Gerichte zukünftig auch die Gegenseitigkeit im Hinblick auf Urteile deutscher Gerichte feststellen. Allerdings ist keinesfalls sichergestellt, dass andere chinesische Gerichte der Entscheidung des Gerichts in Wuhan anschließen werden, die insoweit auch keine Bindungswirkung entfaltet. Selbst wenn stände die unbestimmten ordre public-Klausel, d.h. das öffentliche Interesse Chinas, einer klaren Rechtslage im Weg.

Hinsichtlich bestimmter Streitigkeiten sollte deutschen Investoren aber zugutekommen, dass China am 12. September 2017 das Hague Choice of Court Agreement unterzeichnet hat. Sobald dieses von China ratifiziert worden ist, müssen chinesische Gerichte Urteile eines Mitgliedsstaats des Abkommens bei ausschließlicher Rechtswahl und im Rahmen einer zivil- oder handelsrechtlichen Angelegenheit anerkennen. Hierbei ist zu beachten, dass Deutschland bereits ein Mitgliedsstaat des Abkommens ist.

Fazit

Bis zu einem Inkrafttreten des Hague Choice of Court Agreement sollten ausländische Unternehmen nicht auf die Anerkennung von ausländischen Urteilen in China vertrauen. Abzuraten ist daher von Gerichtsstandsvereinbarungen, die ein ausländisches Gericht als zuständig vorsehen. Dieser vermeintliche Heimvorteil kann sich bei dem Versuch der Vollstreckung schnell in sein Gegenteil verkehren. Daher ist es nach wie vor vorteilhafter, in Verträgen eine Schiedsklausel vorzusehen, die die Streitigkeit einer bestimmten Schiedsinstitution zuweist. Da China Vertragsstaat der sogenannten New York Konvention ist, ist der Schiedsspruch aus einem anderen Mitgliedsstaates in China grundsätzlich vollstreckbar.

联系人 / Kontakt

Sebastian Wiendieck

合伙人 / Partner

律师 / Rechtsanwalt

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 53 29

邮箱 / E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro**最近出台的重要法规回顾****国务院正式废止营业税**

日前，国务院发布第 691 号令，决定废止营业税，并同时为增值税相关规定做出修改，完善了增值税征税范围，将实行营改增的纳税人规定为增值税的纳税人并明确相应税率，根据已实施的简并增值税税率改革将销售或进口粮食、图书、饲料等货物的税率由 13% 调整为 11%，还对准予从销项税额中抵扣的进项税额以及不得抵扣的进项税额作了相应调整。

推广实施技术先进型服务企业所得税政策

国务院决定将服务外包示范城市的技术先进型服务企业（即提供信息技术外包服务、技术性业务流程外包服务和技术性知识流程外包服务的企业）所得税优惠政策推广到全国，使全国范围内符合条件的技术先进型服务企业均可享受企业所得税优惠，而不必限制在某几个城市注册或经营。

京津等九地开征水资源税

自 2017 年 12 月 1 日起，在北京、天津、山西、内蒙古、山东、河南、四川、陕西、宁夏 9 个省区市扩大水资源税改革试点。为抑制不合理用水，按不同取水水质实行差别税额，对特种行业从高征税。

Highlights kürzlich erlassener Gesetze und Vorschriften**Der Staatsrat hebt offiziell die Business Tax auf**

Der chinesische Staatsrat hat kürzlich die Anordnung Nr. 691 erlassen, die Business Tax abzuschaffen und die VAT-Vorschriften zu aktualisieren. Der Umfang der VAT wird vervollständigt, die der VAT-Reform unterliegenden Steuerzahler werden als VAT-Zahler vorgeschrieben und relevante Steuersätze werden festgelegt. Außerdem wird gemäß der Reform der Verschlinkung der VAT-Sätze der Steuersatz 13% für Verkauf oder Import von Getreide, Büchern, Futtermitteln usw. auf 11% reduziert, und die Bestimmungen zum Vorsteuerabzug und zur nicht-abzugsfähigen Vorsteuer werden angepasst.

Geförderte Implementierung der CIT-Vorteile auf Unternehmen mit fortschrittlicher Technologie

Der chinesische Staatsrat hat entschieden, die Steuervergünstigungen von Service-Outsourcing-Pilotstädten für Unternehmen landesweit auszuweiten, die sich in einem oder mehreren der vorgeschriebenen Outsourcing-Services mit fortschrittlicher Technologie engagieren (d.h. Informationstechnologie Outsourcing, Business Process Outsourcing und Knowledge Process Outsourcing). Mehrere Unternehmen können die CIT-Vergünstigung genießen und die Registrierungs- und Produktionsstätten von Unternehmen sind nicht mehr auf eine der Pilotstädte beschränkt.

Wasserressourcensteuer in Peking, Tianjin und anderen Orten erhoben

Seit 1. Dezember 2017 wurde die Erweiterung der Pilot-Wasserressourcensteuer in Peking, Tianjin, Shanxi, der Inneren Mongolei, Shandong, Henan, Sichuan, Shaanxi, Ningxia eingeführt. Um die unangemessene Verwendung von Wasser einzudämmen, werden je nach Art des

全国推广海关减免税申请无纸化

日前，海关总署发布公告，决定自 2017 年 12 月 15 日起，在全国海关推广减免税申请无纸化，同时取消减免税备案。公告称，除海关总署有明确规定外，减免税申请人可通过中国电子口岸向海关提交减免税申请表，无需以纸质形式提交，并且可在首次办理进口货物减免税手续时一并向海关提交相关信息相关材料，无需提前单独向海关办理政策项目备案。

建筑服务增值税简易计税方法备案流程简化

国家税务总局发布 2017 年 43 号公告，明确增值税一般纳税人提供建筑服务，按规定适用或选择适用简易计税方法计税的，实行一次备案制。纳税人备案后提供其他适用或选择适用简易计税方法的建筑服务，不再备案。该公告自 2018 年 1 月 1 日起实行。

verbrauchten Wassers unterschiedliche Steuern erhoben, und die Sonderindustrien werden entsprechend hoch besteuert.

Papierlose Anträge auf Steuererleichterungen in landesweiten Zollämtern

Die General Administration of Customs („GAC“) hat kürzlich die Ankündigung veröffentlicht, ab dem 15. Dezember 2017 papierlose Anträge auf Steuerermäßigung und -befreiung landesweit zu fördern und gleichzeitig das Registrierungsverfahren für Steuerermäßigungen und -befreiungen abzuschaffen. Mit dieser Ankündigung kann ein Antragsteller das Antragsformular für Steuerermäßigungen oder -befreiungen über das chinesische E-Port-System einreichen, anstatt die Unterlagen schriftlich einzureichen. Außerdem können die Antragsteller dem Zoll gleichzeitig relevante Materialien zur Verfügung stellen, wenn anfänglich die Formalitäten für Steuererleichterungen für eingeführte Waren erledigt wurden. Die Antragsteller müssen allerdings die Registrierung für ein politikorientiertes Projekt bei den Zollbehörden nicht im Voraus einreichen.

Verschlinktes Anmeldeverfahren zur Berechnung der VAT gemäß der vereinfachten Berechnungsmethode für Bauleistungen

Die SAT hat mit der Bekanntmachung Nr. 43 verdeutlicht, dass für VAT-Vollunternehmer, die Bauleistungen erbringen und für die Berechnung der VAT nach der vereinfachten Berechnungsmethode qualifiziert sind oder sich freiwillig dazu entscheiden, das einmalige Registrierungssystem gilt. Nach der Registrierung muss der Steuerpflichtige keine weitere Registrierung vornehmen, falls er andere der vereinfachten Berechnungsmethode unterliegenden Bauleistungen erbracht hat. Die Bekanntmachung tritt mit 1. Januar 2018 in Kraft.

Ansprechpartner unseres Steuerteam

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Ansprechpartner in Deutschland

Dr. Thilo Ketterer
Partner
Wirtschaftsprüfer
E-Mail: thilo.ketterer@roedl.com

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai & Taicang

Sebastian Wiendieck
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Guangzhou

Dr. Alexander Theusner
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: alexander.theusner@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5310

Beijing Office
Suite 2200 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Taicang Office
16/F Dong Ting Building
Middle Zheng He Road 319
215400 Taicang
taicang@roedl.pro
Tel: +86 512 53 20 31 71

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Geschäftsführender Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner in Deutschland

Mathias Müller
Partner
Steuerberater, MBA, CPA
E-Mail: mathias.mueller@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellers und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellers und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellers de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe Dezember 2017

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz:
Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebswirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.